

Patricia Elena Cabrero Muñoz
1 quater rue Basse de la Terrasse-92190 Meudon
Tel : 06.85.85.55.41 Fax : 01.41.14.91.06
Email : patricia.cabrero@traductionsonline.eu
Web : www.traductionsonline.eu

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- **Septembre 2011** : Chargée de travaux dirigés à la Nouvelle Sorbonne (Master 2 : Traduction juridique et financière : matière contrats et actes)
- **Novembre 2010 et actuellement** : **SCP POUSTIS, VACHON, notaires à Meudon**
Assistante juridique notariale, traductrice et interprète :
Rédaction et traduction d'actes de vente, procurations, compromis de vente, courriers, actes de retrait, cessions de parts, donations et contrats de mariage. Accueil physique et téléphonique des clients et interprète pour des rendez-vous de signature et pour le traitement des dossiers.
- **Mars 2010** :
Traducteur externe pour la Commission Européenne (liste FR>ES spécialité juridique)
- **De novembre 2006 à décembre 2008** : **SCP POUSTIS, VACHON, notaires à Meudon**
Assistante juridique notariale et traductrice :
Rédaction d'actes de vente, statuts, promesses de vente, courriers. Accueil téléphonique.
Traduction de documents juridiques et administratifs : actes de vente, statuts, actes d'état civil, certificats, procurations, contrats, etc.
Interprétation : ponctuellement au sein de réunions (interprétation de liaison et interprétation chuchotée)
- **De 2004 à 2006** : **SCP BARBIER, MORIN, notaires à Boulogne-Billancourt**
Assistante juridique notariale :
Rédaction d'actes de vente, statuts, promesses de vente, courriers. Accueil téléphonique.
- **De 1999 à 2010** : **Interprétation**
Interprète : interprétation consécutive et interprétation de liaison ou chuchotée.
Salons (santé et loisirs) à IFEMA, Madrid et au Palais des Congrès (Paris), Masters de la Boulangerie (Europain 2010) au Parc des expositions Paris Nord Villepinte, négociations commerciales.

ETUDES

- **2006 – 1ère année de droit notarial de l'entreprise (validée)**
Université : Paris II Panthéon Assas
- **2001/2006 - Double maîtrise de droit franco-espagnol**
Universités : Paris I Panthéon Sorbonne (Paris) et Complutense (Madrid)
- **2003 - Formation d'assistante juridique notariale en alternance**
- **1996 – Baccalauréat économique et baccalauréat espagnol (selectividad)**
Lycée Français de Madrid

INFORMATIQUE ET LANGUES

Windows Vista, Microsoft Office 2007, Internet ADSL, CAT SDL TRADOS 2009 (logiciel traducteurs), Genapi (logiciel notaires)
Espagnol : langue maternelle
Français : 2ème langue maternelle (scolarité au Lycée Français de Madrid)
Anglais : compréhension écrite et orale (études au Lycée).

